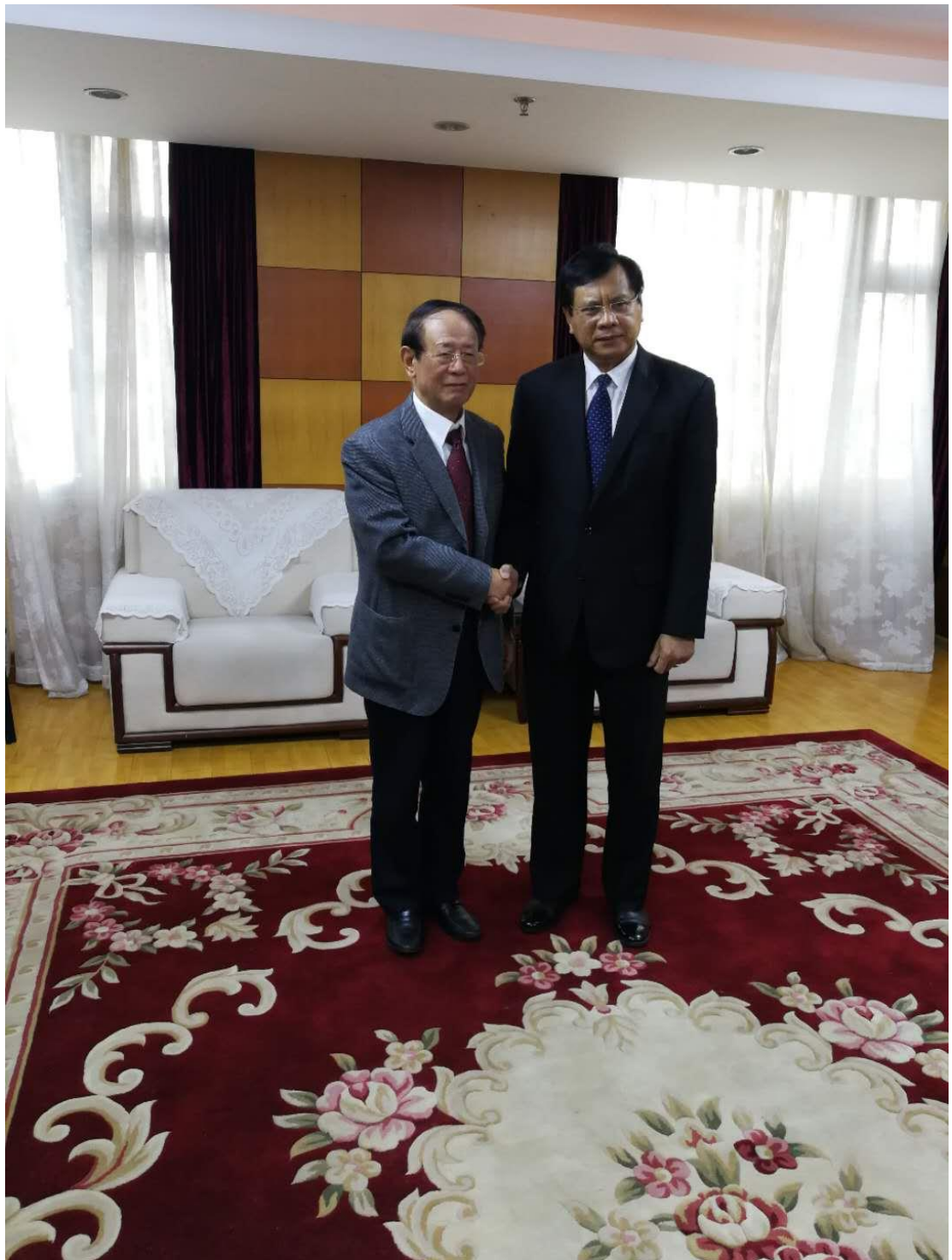


“一带一路” 中老首个新区合作开发项目即将启动

“一带一路”アオス・中国初の新区協力開発プロジェクトがいよいよスタート



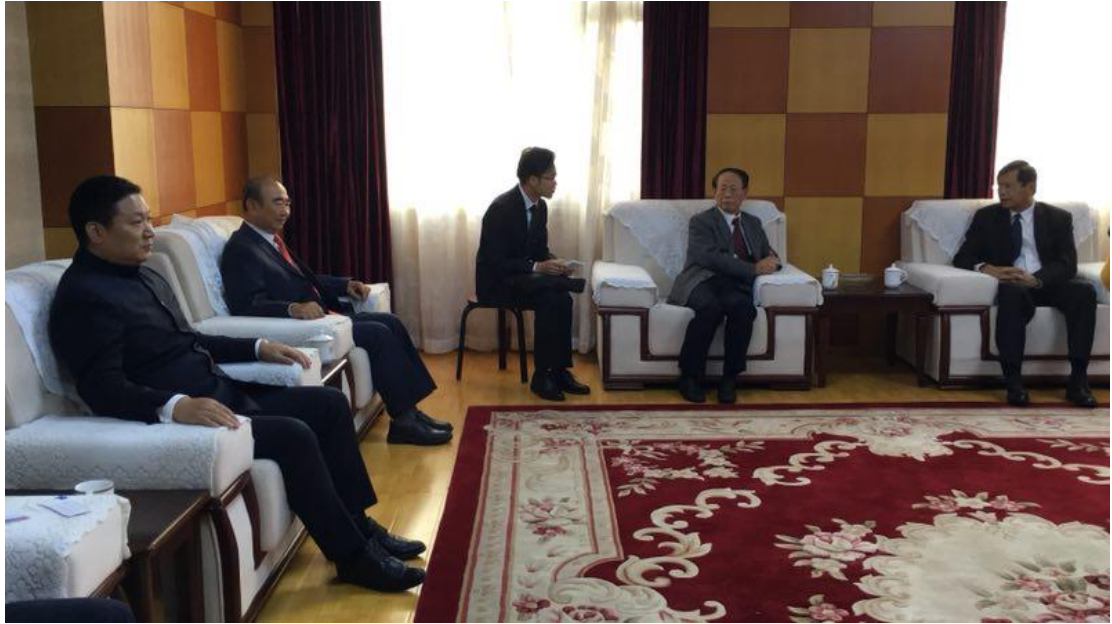
近日，老挝前总理、现任老挝国家经济研究院院长波松・布帕万带队，在北京光

光彩集团总部6楼会议室参加了中老首个新区“波罗芬经济新区”开发座谈会，光彩集团及中国企业界代表共70多人参加了会议，共同研讨中老“波罗芬经济新区”合作开发的意义与前景。大型中央企业中交集团、中建股份、中国银河金融控股等主要负责人到会，国家开发银行、中国进出口银行等金融机构相关负责人也参加了此次会谈。

近日、ラオスの前総理・現任ラオス国家経済研究院院長ブアソン・ブッパーヴァンが団体を率いて、北京の光彩グループ本部の六階の会議室にてラオス・中国初めての新区—“ボロヴェン経済新区”の開発座談会に参加した。ラオス・中国の“ボロヴェン経済新区”協力開発の意義と見通しについて共同で研究討論した。大手の中央企業中交グループ、中建株式会社、中国銀河金融ホールディングス等の主な責任者が出席し、国家開発銀行、中国輸出入銀行等の金融機構の関連責任者もこの会談に参加した。

老挝国家经济研究院副院长宋恩・德瓮撒详细介绍了波罗芬经济新区。波罗芬经济新区总规划占地面积约52万9千公顷，位置是老挝南部四个省份的中心，也跟越南和柬埔寨接壤是国际航线经过的地方，也是“一带一路”的一部分。宋恩・德瓮撒表示，波罗芬经济新区海拔900-1700m，气候非常凉爽。十分有利于发展农业、种植业、畜牧业、养殖业、文化旅游业等。“波罗芬经济新区”目标是2030年建立绿色和可持续发展的新区。

ラオス国家経済研究院副院長ソーオン・ダヴェンサーがボロヴェン経済新区について詳しく紹介した。ボロヴェン経済新区の総計画面積が約52万9千ヘクタールになっていて、ラオス南部の四つの県の中心に位置する。また、ベトナムとカンボジアにも隣接して、国際線もそこに通過している。ここも“一带一路”の一部である。ソーオン・ダヴェンサーがこう表明している、ボロヴェン経済新区の海拔が900-1700メートルになっていて、気候も非常に涼しくなっている。ここでの農業、栽培業、畜産業、養殖業、文化観光業等にも十分に有利である。“ボロヴェン経済新区”の目標は2030までにエコで持続発展可能な新区を建設することである。



“波罗芬经济新区”拥有一个完整的规划；其次“波罗芬经济新区”把基础设施建设放在基础地位非常好；第三个“波罗芬经济新区”在建立工业、农业项目时都是绿色可持续的，环保的；第四个“共享经济”这种商业模式值得各位重视。30多年改革开放之后，老百姓知道为了节约资源，为了节约人力、时间，可以拼车，现在又发展成“共享单车”给人们的启发非常大。”中国生物多样性与绿色发展基金会理事长胡德平在座谈会上表示。应老挝前总理、现任老挝国家经济研究院院长波松·布帕万的邀请，胡德平理事长表示将择机到访老挝，中国生物多样性与绿色发展基金会也会组织企业支持“波罗芬经济新区”投资开发。

「先ず、“ボロヴェン経済新区”が一つ完全な計画を持っている。その次、“ボロヴェン経済新区”が基礎建設を基礎位置に置くのが非常にいいことである。三つ目は、“ボロヴェン経済新区”が工業や農業のプロジェクトを建設するときに全部持続可能で、エコテックである。四つ目は、“共有経済”というビジネスモデルが各位の重視に値するものである。30年余りの改革解放以来、民衆が資源の節減、人力や時間の節約のために、車の乗り合いまで自主的にしている。今、また“共有單車”へと発展したことが、皆に大きな啓発を与えた。」と中国生物多様性とグリーン発展基金会理事長の胡德平が座談会で述べた。ラオス前総理、現任ラオス国家経済研究院院長ブアソーン・ブッパーヴァンの要請に応じて、胡德平理事長が機会を見つけてラオスに訪問し、中国多様性生物

とグリーン発展基金も企業を構成して“ボロヴェン経済新区”の投資開発を支援する意思を示した。

老挝前总理、现任老挝国家经济研究院院长波松・布帕万也表示，“波罗芬经济新区”将对当地产生非常大影响，中国与老挝在战略伙伴合作上将迈上新台阶，波罗芬经济新区对合作项目的落实是一个很好的机会。

ラオス前総理・現任ラオス国家経済研究院院長ブアソーン・ブッパーヴァンもこう話した。「“ボロヴェン経済新区”が現地に大いに影響を与えていき、ラオスと中国が戦略パートナーとしての協力も更なる段階に入る、ボロヴェン経済新区は協力プロジェクトの確実な着地にとっては良い機会である。」



光彩集团副总裁刘毅介绍说，“今年8月下旬，光彩集团总裁任伟先生带领团队再次到访老挝，并且考察了波罗芬经济新区的项目，并且就“波罗芬经济新区”的开发建设达成共识，并签订了合作备忘录，合作协议正在审批中，取得了阶段性成果。“随着中老铁路的开通和国际机场的建设，中国人去老挝旅游会越来越多，也是老挝非常大的一个经济增长点。光彩集团希望以“波罗芬经济新区”开发为起点，共同发展新区经济，推动“一带一路”在东南亚的发展战略。光彩集团将联合中国各种类型企业共同开发“波罗芬经济新区”，光彩集团作为牵头单

位就“波罗芬经济新区”联合老挝地方政府进行一级开发，发挥光彩集团在农业、科技、文化旅游开发等领域的优势，把产业导入到老挝，把中国成功的经验引导到老挝。带领当地人民致富，推动波罗芬区域经济发展。

光彩グループ副總裁の劉毅介が「今年の8月下旬に光彩グループ總裁任偉氏が団体を率いて再度ラオスを訪問し、ボロヴェン経済新区のプロジェクトについて考察し、“ボロヴェン経済新区”の開発建設に関してコンセンサスを成して、協力覚書を締結した。この協力協議が審査最中であり、段階性の成果が得られた。」と紹介した。ラオス・中国鉄道の開通と国際空港の建設に伴い、中国人がラオスへ旅行に行く機会がますます増えていく、これもラオスの一つの大きな経済成長点になる。光彩グループが“ボロヴェン経済新区”の開発を起点として、新区経済を共同で発展させ、“一带一路”の東南アジア戦略を推進することを期待している。光彩グループが中国各業界の企業と連携して、共に“ボロヴェン経済新区”を開発しようとしている。光彩グループがリードする企業として“ボロヴェン経済新区”この案についてラオス地方政府と連合し、レベルの開発を行い、光彩グループの農業、科学、文化観光開発等の領域における優勢を発揮し、産業をラオスに導入し、中国の成功な経験をラオスに送り込み、現地の人々を連れて裕福にさせ、ボロヴェン区経済発展を推進する。

座谈会上，国家开发银行的高级专家表示，国家开发银行已在“一带一路”沿线国家累计发放贷款余额 1000 多亿美元，已与多个国家开展合作，愿意支持“波罗芬经济新区”等境外开发区的建设。

座談会には、国家開発銀行のトップクラスの専門家は、国家開発銀行が既に“一带一路”の沿岸国に累計 1000 億ドル余りの融資を支給していて、いくつもの国と協力が始めている。“ボロヴェン経済新区”等の国外の開発区の設定を支援する意思を示した。

据了解，老挝前总理、现任老挝国家经济研究院院长波松·布帕万一行在中国人民外交学会相关领导和光彩集团相关负责人的陪同下，还到访了国务院发展研究中心、国家发改委国际合作交流中心，就中老合作相关事宜交换了意见。

調べによると、ラオス前総理・現任ラオス国家経済研究院院長ブアソン・ブッパーヴァンらが中国人民外交学会の関連リーダーと光彩グループ関連責任者の同行案内により、国務院発展研究センターや国家発展改革委員会の協力交流センターまで訪問し、ラオス・中国協力の関連事項に関して意見を交換した。



胡德平总结：“波罗芬高原经济新区”已经有了很好的规划蓝图，希望中国的企业家们在那里投资开发建设。中国的企业家们一定要尊重当地的文化，当地的文化是佛教文化，老挝是个信仰佛教的国家。中国的企业去老挝投资当然有竞争，但我认为过度的竞争在东南亚国家是不行的。中国企业的去老挝投资需要竞争，不应过度竞争；需要发展，但是要绿色发展。国家需要赚钱，但老百姓的收入一定要提高，这样才能避免出现的贫富差距太大、干群关系紧张、对立等问题。祝愿老挝应该向好的方向发展。习近平主席说了：“绿水青山也是金山银山”。那么，我得说一句，我们的企业家去了这个新的环境投资的话，需要拿出真金白银，但更重要的要拿出互利互惠的诚心诚意，这个合作才能成功。最后一句话，希望大家在投资的过程中，在座的各位彼此成为朋友。中老友谊长存！

胡德平がこのように総括した。“ボロヴェン経済新区”が既に良い図面企画有していて、中国の企業家たちがそこで開発建設に投資してほしい。中国の企業家たちが必ず現地の文化を尊重するように、現地の文化が仏教文化であり、ラオスも仏教信仰の国である。中国企業がラオスに行ってももちろん競争が存在するが、但し、過度な競争が東南アジアの国では通用しないと思う。中国の企業がラオスに投資するのは競争が必要であるが、過度な競争がしてはいけない。発展も必要であるが、グリーン発展も必要である。国が営利したいが、国民の収入も一定のレベルに上げる必要があり、大幅の貧困差や、リーダーと下の人間との関係や、対立問題等を避けることにつながる。ラオスが良好な方向へ向かって発展してほしいと願う。習近平主席が“緑の水青の山も金の山銀の山である”と話した。では、私がこう言う：我々の企業家がこの新しい環境へ投資をしに行くなら、確かな金銭を出す必要があるが、一番重要なのはウィンウィンの誠心誠意を出すことであり、そうすると、この協力が成功するのでしょう。最後に、投資する過程においては在席している各位がお互いに友人になるように期待している。ラオス・中国の友情を末永に！”